

# **GIÁO TRÌNH HÁN NGỮ BOYA**

**SƠ CẤP - TẬP 2**

**博雅汉语 · 初级起步篇2**

# GIÁO TRÌNH HÁN NGỮ BOYA

## SƠ CẤP TẬP 2

Bản quyền tiếng Việt © 2015 thuộc Công ty Cổ phần sách MCBooks. Theo hợp đồng chuyển nhượng giữa Công ty Cổ phần sách MCBooks và Công ty TNHH Nhà xuất bản Đại học Bắc Kinh. Bất cứ sự sao chép nào không được sự đồng ý của Công ty Cổ phần sách MCBooks đều là bất hợp pháp và vi phạm luật xuất bản Việt Nam.

Các Trường Đại học, Cao đẳng và các Trung tâm đào tạo tiếng Trung có nhu cầu đăng kí mua sách cho học viên. Xin vui lòng liên hệ với các đại lý của Công ty Cổ phần sách MCBooks sẽ có chế độ hỗ trợ giá bán hợp lí

### CÔNG TY CỔ PHẦN SÁCH MCBOOKS

Địa chỉ: Số 26/245 Mai Dịch, Cầu Giấy, Hà Nội

Website: [www.mcbooks.vn](http://www.mcbooks.vn)

ĐT: 0437921466

Facebook: <https://www.facebook.com/mcbooksthezshishi>

*Chúng tôi luôn mong muốn nhận được những ý kiến góp ý của Quý độc giả để sách ngày càng hoàn thiện hơn.*

Góp ý về sách: **GIÁO TRÌNH HÁN NGỮ BOYA - SƠ CẤP TẬP 2**

Liên hệ về bản thảo và bản dịch: [contact@mcbooks.vn](mailto:contact@mcbooks.vn)

Liên hệ hợp tác xuất bản & truyền thông trên sách: [project@mcbooks.vn](mailto:project@mcbooks.vn)

Liên hệ dịch vụ tư vấn, đại diện & giao dịch bản quyền: [copyright@mcbooks.vn](mailto:copyright@mcbooks.vn)

Copyright © 2013 by 北京大学出版社

All rights reserved.

Vietnamese Translation Copyright © 2015 by Mcbooks 书籍股份公司

The Author: Li Xiao Qi / Ren xue mei / Xu jing ning

Copyright © 2013 by Peking University Press

All rights reserved.

Copyright © 2015 by MCBooks Jointstock Company

The Chinese edition is originally published by Peking University Press.

This translation is published by arrangement with Peking University Press, Beijing, China.

All rights reserved. No reproduction and distribution without permission.

博雅汉语. 初级起步篇 (第2版)

李晓琪 主编

任雪梅, 徐晶凝 编著

The work : boya hanyu. chu ji qi bu pian( di er ban)

Hợp đồng bản quyền tác phẩm “Giáo trình Hán ngữ Boya - Sơ cấp tập 2”

Chủ biên: Lý Hiểu Kỳ/ Nhậm Tuyết Mai, Từ Tinh Ngưng được ký giữa Công ty cổ phần sách Mcbooks và Công ty TNHH Nhà xuất bản Đại học Bắc Kinh.

理晓琪 主编  
任雪梅, 徐晶凝 编著

CHỦ BIÊN: LÝ HIẾU KỲ  
NHẬT TUYẾT MAI  
TỪ TINH NGỪNG

**GIÁO TRÌNH**  
**HÁN NGỮ BOYA**  
**SƠ CẤP - TẬP 2**  
**博雅汉语 · 初级起步篇2**

*(Tái bản lần thứ hai)*

*Biên dịch: Nguyễn Hoàng Anh*

**NHÀ XUẤT BẢN ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI**



# LỜI NÓI ĐẦU

---

Quyển sách này thuộc trình độ sơ cấp - nằm trong bộ giáo trình “Hán ngữ Boya”, bộ sách này cung cấp cho học sinh một lượng kiến thức cơ bản và các hạng mục ngữ pháp sơ cấp.

Lượng kiến thức trong sách giúp học sinh có thể nâng cao trình độ một cách nhanh chóng, như tăng vốn lượng từ, củng cố tri thức, dùng ngữ pháp hiểu sâu hơn về văn hóa xã hội Trung Quốc, trau dồi kỹ năng giao tiếp.

Trong quá trình học bài khóa, hướng cho học sinh thu nhận được những tri thức ngôn ngữ văn hóa, đồng thời kết hợp, luyện tập ngữ pháp, từ vựng và chữ Hán, để cho học sinh nắm được kết cấu ngôn ngữ, tiến tới tự vận dụng nó một cách tự nhiên.

Quyển sách này lấy công năng huấn luyện ngôn ngữ làm chủ đạo, tuyển chọn ngôn từ thiết thực phù hợp với văn hóa và xã hội hiện đại tạo sự hứng thú của người học.

Cuốn sách chủ yếu bồi dưỡng kỹ năng đọc viết cho học sinh, qua đó học sinh còn tích lũy được rất nhiều tri thức văn hóa Hán ngữ.

Mỗi bài học chia ra các đơn nguyên. Mỗi đơn nguyên bao gồm các bài. Trước đơn nguyên có phần luyện, sau đơn nguyên là bài tập. Hoạt động luyện tập, đơn nguyên có hình thức đa dạng, mục đích là giúp học sinh nhớ lại tri thức ngôn ngữ đã có hoặc chuẩn bị cho việc học đơn nguyên mới.

Nội dung bài học trong mỗi đơn nguyên có liên quan với nhau. Mỗi bài đều có từ mới bài khóa; điểm ngôn ngữ và bài tập tương ứng. Về từ mới cung cấp cho học sinh từ tính, phiên âm và nghĩa tiếng Anh, một số từ còn giải nghĩa bằng tiếng Hán, vận dụng nhiều thị phạm phong phú. Luyện tập từ mới chủ yếu giúp học sinh xây dựng được mối quan hệ hình âm và nghĩa trong chữ Hán. Đối tượng bài tập chủ yếu là từ trọng điểm.

Bài khóa của mỗi đơn nguyên đều đi kèm bài tập, mục đích là hướng dẫn học sinh trước hết là hiểu nội dung bài khóa, tập trung chú ý vào ý nghĩa của nó, tiến tới chú ý vào hình thức ngôn ngữ.

Ngoài bài tập về nội dung bài khóa, cuốn sách còn giúp học sinh luyện tập giao tiếp trong tình huống thực tế của mình, để học sinh liên hệ được giữa nội dung bài khóa với cuộc sống hiện thực.

Trọng điểm ngôn ngữ của các bài bao gồm 3 phần: - Giải thích giản yếu  
- Câu ví dụ  
- Bài tập

Mỗi một trọng điểm ngôn ngữ yêu cầu học sinh căn cứ vào câu ví dụ tổng kết quy luật kết cấu rồi điền vào chỗ trống sau các câu ví dụ.

Bài tập đơn nguyên bao gồm nhiều tầng thức, từ kết cấu âm tiết chữ Hán, ngữ tố, từ hội cho đến các bài văn, giúp học sinh củng cố, hấp thu và vận dụng kết cấu ngôn ngữ của đơn nguyên. Phần cuối của mỗi đơn nguyên đều có bài đọc và viết bài tập. Bài đọc tái hiện từ hội và điểm ngôn ngữ trong đơn nguyên. Chủ yếu là luyện tập năng lực viết bài cho học sinh, ngoài ra còn luyện cho học sinh kỹ năng ứng dụng kết cấu ngôn ngữ trong đơn nguyên.

Nhiều bài tập còn yêu cầu học sinh phối hợp với bạn cùng nhóm để hoàn thành, điều này xuất phát từ 2 mục đích sau: một là tiện cho giáo viên tổ chức hoạt động trên lớp, khơi dậy tính tích cực của học sinh. Ngoài ra còn mục đích quan trọng hơn là học sinh thông qua giao tiếp với các bạn để có cơ hội học tập tốt hơn.

Trong quá trình viết quyển sách này các tác giả nhận được sự giúp đỡ của nhiều giáo sư thuộc Viện giáo dục Hán ngữ đối ngoại Trường Đại học Bắc Kinh, và được sự giúp đỡ nhiệt tình của Nhà xuất bản và Ban biên tập Trường Đại học Bắc Kinh.

Trân trọng cảm ơn.

**Ban biên tập**

## 第二版前言

2004年,《博雅汉语》系列教材的第一个级别——《初级起步篇》在北京大学出版社问世,之后其余三个级别《准中级加速篇》《中级冲刺篇》和《高级飞翔篇》也陆续出版。八年来,《博雅汉语》一路走来,得到了同行比较广泛的认同,同时也感受到了各方使用者的关心和爱护。为使《博雅汉语》更上一层楼,更加符合时代对汉语教材的需求,也为了更充分更全面地为使用者提供方便,《博雅汉语》编写组全体同仁在北京大学出版社的提议下,于2012年对该套教材进行了全面修订,主要体现在:

首先,作为系列教材,《博雅汉语》更加注意四个级别的分段与衔接,使之更具内在逻辑。为此,编写者对每册书的选文与排序,生词的多寡选择,语言点的确定和解释,以及练习设置的增减都进行了全局的调整,使得四个级别的九册教材既具有明显的阶梯性,由浅入深,循序渐进,又展现出从入门到高级的整体性,翔实有序,科学实用。

其次,本次修订为每册教材都配上了教师手册或使用手册,《初级起步篇》还配有学生练习册,目的是为使用者提供最大的方便。在使用手册中,每课的开篇就列出本课的教学目标和要求,使教师和学生都做到心中有数。其他内容主要包括:教学环节安排、教学步骤提示、生词讲解和扩展学习、语言点讲解和练习、围绕本课话题的综合练习题、文化背景介绍,以及测试题和练习参考答案等。根据需要,《初级起步篇》中还有汉字知识的介绍。这样安排的目的,是希望既有助于教学经验丰富的教师进一步扩大视野,为他们提供更多参考,又能帮助初次使用本教材的教师从容地走进课堂,较为轻松顺利地完成教学任务。

再次,每个阶段的教材,根据需要,在修订方面各有侧重。

**《初级起步篇》:**对语音教学的呈现和练习形式做了调整和补充,强化发音训练;增加汉字练习,以提高汉字书写及组词能力;语言点的注释进行了调整和补充,力求更为清晰有序;个别课文的顺序和内容做了微调,以增加生词的重现率;英文翻译做了全面校订;最大的修订是练习部分,除了增减完善原有练习题外,还将课堂练习和课后复习分开,增设了学生练习册。

**《准中级加速篇》:**单元热身活动进行了调整,增强了可操作性;生词表中的英文翻译除了针对本课所出义项外,增加了部分常用义项的翻译;生词表后设置了“用刚学过的词语回答下面的问题”的练习,便于学习者进行活用和巩固;语言点的解释根据学生常出现的问题增加了注意事项;课文和语言点练习进行了调整,以更加方便教学。

**《中级冲刺篇》:**替换并重新调整了部分主副课文,使内容更具趣味性,词汇量的递增也更具科学性;增加了“词语辨析”栏目,对生词中出现的近义词进行精到的讲解,以方便教师和学习者;调整了部分语言点,使中高级语法项目的容量更加合理;加强了语段练习力度,增加了相

应的练习题，使中高级语段练习更具可操作性。

《高级飞翔篇》：生词改为旁注，以加快学习者的阅读速度，也更加方便学习者查阅；在原有的“词语辨析”栏目下，设置“牛刀小试”和“答疑解惑”两个板块，相信可以更加有效地激发学习者的内在学习动力；在综合练习中，增加了词语扩展内容，同时对关于课文的问题和扩展性思考题进行了重新组合，使练习安排的逻辑更加清晰。

最后，在教材的排版和装帧方面，出版社投入了大量精力，倾注了不少心血。封面重新设计，使之更具时代特色；图片或重画，或修改，为教材锦上添花；教材的色彩和字号也都设计得恰到好处，为使用者展现出全新的面貌。

我们衷心地希望广大同仁继续使用《博雅汉语》第二版，并与我们建立起密切的联系，希望在我们的共同努力下，打造出一套具有时代特色的优秀教材。

在《博雅汉语》第二版即将出版之际，作为主编，我衷心感谢北京大学对外汉语教育学院的八位作者。你们在对外汉语教学领域都已经辛勤耕耘了将近二十年，是你们的经验和智慧成就了本套教材，是你们的心血和汗水浇灌着《博雅汉语》茁壮成长，谢谢你们！我也要感谢为本次改版提出宝贵意见的各位同仁，你们为本次改版提供了各方面的建设性思路，你们的意见代表着一线教师的心声，本次改版也融入了你们的智慧。我还要谢谢北京大学出版社汉语编辑部，感谢你们选定《博雅汉语》进行改版，感谢你们在这么短的时间内完成《博雅汉语》第二版的编辑和出版！

李晓琪

2012年5月



# 第一版前言

语言是人类交流信息、沟通思想最直接的工具，是人们进行交往最便捷的桥梁。随着中国经济、社会的蓬勃发展，世界上学习汉语的人越来越多，对各类优秀汉语教材的需求也越来越迫切。为了满足各界人士对汉语教材的需求，北京大学一批长期从事对外汉语教学的优秀教师们在多年积累的经验之上，以第二语言学习理论为指导，编写了这套新世纪汉语精品教材。

语言是工具，语言是桥梁，但语言更是人类文明发展的结晶。语言把社会发展的成果一一固化在自己的系统里。因此，语言不仅是文化的承载者，语言自身就是一种重要的文化。汉语，走过自己的漫长道路，更具有其独特深厚的文化积淀，她博大、她典雅，是人类最优秀的文化之一。正是基于这种认识，我们将本套教材定名《博雅汉语》。

《博雅汉语》共分四个级别——初级、准中级、中级和高级。掌握一种语言，从开始学习到自由运用，要经历一个过程。我们把这一过程分解为起步——加速——冲刺——飞翔四个阶段，并把四个阶段的教材分别定名为《起步篇》(I、II)、《加速篇》(I、II)、《冲刺篇》(I、II)和《飞翔篇》(I、II、III)。全套书共九本，既适用于本科的四个年级，也适用于处于不同阶段的长、短期汉语进修生。这是一套思路新、视野广，实用、好用的新汉语系列教材。我们期望学习者能够顺利地一步一步走过去，学完本套教材以后，可以实现在汉语文化的广阔天空中自由飞翔的目标。

第二语言的学习，在不同阶段有不同的学习目标和特点。《博雅汉语》四个阶段的编写既遵循汉语教材的一般性编写原则，也充分考虑到各阶段的特点，力求较好地体现各自的特色和目標。

## 《起步篇》

运用结构、情景、功能理论，以结构为纲，寓结构、功能于情景之中，重在学好语言基础知识，为“飞翔”做扎实的语言知识准备。

## 《加速篇》

运用功能、情景、结构理论，以功能为纲，重在训练学习者在各种不同情景中的语言交际能力，为“飞翔”做比较充分的语言功能积累。

## 《冲刺篇》

以话题理论为原则，为已经基本掌握了基础语言知识和交际功能的学习者提供经过精心选择的人类共同话题和反映中国传统与现实的话题，目的是在新的层次上加强对学习者运用特殊句型、常用词语和成段表达能力的培养，推动学习者自觉地进入“飞翔”阶段。

## 《飞翔篇》

以语篇理论为原则，以内容深刻、语言优美的原文为范文，重在体现人文精神、突出人类共通文化，展现汉语篇章表达的丰富性和多样性，让学习者凭借本阶段的学习，最终能在汉语的天空中自由飞翔。

为实现上述目的，《博雅汉语》的编写者对四个阶段的每一具体环节都统筹考虑，合理设计。各阶段生词阶梯大约为 1000、3000、5000 和 10000，前三阶段的语言点分别为：基本覆盖甲级，涉及乙级——完成乙级，涉及丙级——完成丙级，兼顾丁级。《飞翔篇》的语言点已经超出了现有语法大纲的范畴。各阶段课文的长度也呈现递进原则：600 字以内、1000 字以内、1500~1800 字、2000~2500 字不等。学习完《博雅汉语》的四个不同阶段后，学习者的汉语水平可以分别达到 HSK 的 3 级、6 级、8 级和 11 级。此外，全套教材还配有教师用书，为选用这套教材的教师最大可能地提供方便。

综观全套教材，有如下特点：

**针对性：**使用对象明确，不同阶段采取各具特点的编写理念。

**趣味性：**内容丰富，贴近学生生活，立足中国社会，放眼世界，突出人类共通文化；练习形式多样，版面活泼，色彩协调美观。

**系统性：**词汇、语言点、语篇内容及练习形式体现比较强的系统性，与 HSK 协调配套。

**科学性：**课文语料自然、严谨；语言点解释科学、简明；内容编排循序渐进；词语、句型注重重现率。

**独创性：**本套教材充分考虑汉语自身的特点，充分体现学生的学习心理与语言认知特点，充分吸收现在外语教材的编写经验，力求有所创新。

我们希望《博雅汉语》能够使每个准备学习汉语的学生都对汉语产生浓厚的兴趣，使每个已经开始学习汉语的学生都感到汉语并不难学。学习汉语实际上是一种轻松愉快的体验，只要付出，就可以快捷地掌握通往中国文化宝库的金钥匙。我们也希望从事对外汉语教学的教师都愿意使用《博雅汉语》，并与我们建立起密切的联系，通过我们的共同努力，使这套教材日臻完善。

我们祝愿所有使用这套教材的汉语学习者都能取得成功，在汉语的天地自由飞翔！

最后，我们还要特别感谢北京大学出版社的各位编辑，谢谢他们的积极支持和辛勤劳动，谢谢他们为本套教材的出版所付出的心血和汗水！

李晓琪

2004 年 6 月于勺园

lixiaoqi@pku.edu.cn

# 编写说明

本教材是《博雅汉语》系列精读教材的初级部分——《初级起步篇Ⅱ》，适合已经掌握约 500 个词语的学生使用。

本教材采用以结构为纲，寓结构、功能于情景之中的编写原则，力求为学生以后的学习打下比较坚实的语言基础。在内容的编写与选取方面，突出实用性，力求场景的真实自然，除了选取包括校园及其他与学生的日常生活密切相关的场景外，也选编了一些富有人文性或趣味性的小文章，以使学生的视野更加开阔，帮助他们逐渐使用汉语表达较为复杂的思想。在全书文体的安排上，前半部分课文采用对话体和短文两种形式，后半部分则完全采用短文体，为学习者向准中级阶段过渡做好充分的准备。

练习的设计则以帮助学生逐步提高汉语综合能力为原则，涉及听说读写各种技能的训练，有汉字练习、词汇练习、语言点练习、成段表达练习与阅读理解练习。我们希望，通过本书的学习，学习者可以打下良好而坚实的汉语基础，积蓄充足的能量和后劲，实现在汉语的天空中自由飞翔的目标。

本教材共选取常用词语近 800 个，语言点 70 项，篇章的最后长度达到 600 字左右。全书共有 25 课，每 5 课为一个单元，每单元第 5 课为总结课，对前 4 课出现的语言点进行复习和总结，原则上不再出现新的语言点。

本教材的教学重点有两大部分：一是帮助学生进行语言结构与词汇的积累，二是训练学生进行有意义的成段表达。因此，我们建议教师在教学中多花些时间进行生词和语言点的讲练，同时，要给学生提供自由表达的练习活动，让学生能用学过的词汇和语法完成一定的交际任务。一般来说，我们建议用 5~6 个学时学完一课。为帮助使用本教材的教师更好地了解本书的编写原则及各课的教学目标，本教材还配备了《教师手册》。每一课的教学重点及教学活动，教师可以参看《教师手册》。

本书第一版的编写是由两位老师合作完成的：前 13 课由任雪梅执笔，后 12 课由徐晶凝执笔，徐晶凝负责统稿。此次修订再版，则由徐晶凝负责。主要在以下几个方面进行了修订：

- (1) 生词的选取和解释：补充或删除了一些词语，并对英文翻译进行了校改。
- (2) 某些语言点的修改：力求语言点的注释更为清楚，更有条理。
- (3) 课文内容的调整：对个别课文中不太规范的语句做了改动。
- (4) 练习题的改动：改进某些题目，或增补一些练习。

此次修订，我们单设了一本学生用《练习册》，所以，练习分为两种：一是课堂用练习，安排在本书中；一是课后练习，安排在《练习册》中。

本教材自 2005 年出版以来，一晃已经 8 年过去了。在此期间，我们不断得到使用这套教材的教师、留学生的反馈意见，也看到了对这套教材进行研究的论文中所谈到的意见和建议。我们早就有修订再版的想法，此次终于在北大出版社王飙老师的推动下付诸实施，特在此表示感谢！也特别对所有使用和关心《博雅汉语·初级起步篇》并提出意见和建议的朋友表示衷心的感谢！恕我不能在此将他们的名字一一列出。

在本书的编写过程中，我们得到了各方面的大力支持和帮助，主编李晓琪教授多次就教材的编写原则及许多细节问题和编者进行充分的沟通和讨论。责编吕幼筠、周鹏老师也提出了非常专业的意见，她们尽职尽责的工作态度令我感动，在此一并表示诚挚的谢意！

此次再版，我们请美国斯坦福大学语言中心的 Michelle Leigh DiBello（狄萍）对本书的英文翻译进行了全面的修订，为此，狄萍老师 2012 年的春假过得比学期还忙。在这里，对她的辛勤付出表示最诚恳的感谢！

我们仍然希望使用本书的老师和学生朋友能够喜欢她，并能通过本书享受学习汉语的过程。我们也期待着来自您的宝贵意见。

编者

2012 年 4 月

Lưu Minh: Giáo viên dạy tiếng Hán của David và Mary.

Anna: Lưu học sinh người Mỹ, bạn của Mary.

Lý Quân: Người Trung Quốc, sinh viên trường Đại học Bắc Kinh.

Trương Hồng: Người Trung Quốc, sinh viên trường Đại học Thanh Hoa.



David: Lưu học sinh người Mỹ.

Nakamura: Lưu học sinh người Nhật, bạn cùng phòng với Mary.

Mary: Lưu học sinh người Canada.

## 简称表

## BẢNG VIẾT TẮT CỦA TỪ LOẠI

缩写 Viết tắt	中文名称 Tiếng Trung	拼音 Pinyin	越语 Tiếng Việt	汉越音 Âm Hán Việt
adj.	形容词	xíngróngcí	tính từ, hình dung từ	hình dung từ
adv.	副词	fùcí	phó từ	phó từ
aux.	助动词	zhùdòngcí	trợ động từ	trợ động từ
conj.	连词	liáncí	liên từ	liên từ
interj.	叹词	tàncí	thán từ	thán từ
mw.	量词	liàngcí	lượng từ	lượng từ
n.	名词	míngcí	danh từ	danh từ
num.	数词	shùcí	số từ	số từ
ono.	拟声词	nǐshēngcí	từ tượng thanh	nghe thanh từ
part.	助词	zhùcí	trợ từ	trợ từ
pn.	专有名词	zhuānyǒu míngcí	danh từ riêng	chuyên hữu danh từ
pref.	词头	cítóu	tiền tố	từ đầu
prep.	介词	jiècí	giới từ	giới từ
pron.	代词	dàicí	đại từ	đại từ
q.	数量词	shùliàngcí	số lượng từ	số lượng từ
suff.	词尾	cíwěi	hậu tố	từ vĩ
v.	动词	dòngcí	động từ	động từ
S	主语	zhǔyǔ	chủ ngữ	chủ ngữ
P	谓语	wèiyǔ	vị ngữ	vị ngữ
O	宾语	bīnyǔ	tân ngữ	tân ngữ
Attr	定语	dìngyǔ	định ngữ	định ngữ
A	状语	zhuàngyǔ	trạng ngữ	trạng ngữ
C	补语	bǔyǔ	bổ ngữ	bổ ngữ
NP	名词短语	míngcí duǎnyǔ	cụm danh từ	danh từ đoản ngữ
VP	动词短语	dòngcí duǎnyǔ	cụm động từ	động từ đoản ngữ

# 目录 MỤC LỤC

	页码	课文	语言点
第1单元	1	<b>1</b> 飞机晚点了 Máy bay chậm giờ	1. 一……就…… 2. 都……了 3. 是……的
	8	<b>2</b> 我想搬到外面去 Tôi muốn chuyển ra ngoài ở	1. 离 2. “比”字句 3. 以前
	14	<b>3</b> 她穿着一件黄衬衫 Cô ấy mặc chiếc áo sơ mi vàng	1. 概数表达法 2. 着 3. 存在句(1)
	20	<b>4</b> 美国没有这么多自行车 Mĩ không có nhiều xe đạp như thế	1. A 和 B 一样…… 2. 有的……有的…… 3. A 没有 B (+ 这么 / 那么) + adj. 4. 像……一样
	26	<b>5</b> 这家餐厅的菜不错 Món ăn của nhà hàng này rất ngon	单元语言点小结

第2单元	32	<b>6</b> 广告栏上贴着一个通知 Thông báo trên bảng quảng cáo	1. 简单趋向补语 2. 存在句(2) 3. 为了
	39	<b>7</b> 冰箱塞得满满的 Tủ lạnh đầy ắp	1. 形容词重叠 2. 再说…… 3. V <sub>1</sub> 再 V <sub>2</sub> 4. 该……了
	45	<b>8</b> 比赛很精彩 Trận đấu rất tuyệt	1. 复合趋向补语 2. 一 V , …… 3. 好不容易 / 好容易才……
	52	<b>9</b> 我进不去了 Tôi không vào được	1. 可能补语 2. 往 + 方位词 / 地点 + V 3. V 来 V 去
	58	<b>10</b> 山上的风景美极了 Phong cảnh trên núi thật tuyệt!	单元语言点小结



	页码	课文	语言点
第3单元	64	<b>11</b> 西红柿炒鸡蛋 Cà chua xào trứng gà	1. 就是 2. 又……又…… 3. “把”字句(1) 4. V起来
	72	<b>12</b> 搬家 Chuyển nhà	1. “把”字句(2) 2. 虽然……但是……
	78	<b>13</b> 一封信 Một bức thư	1. 不但……而且…… 2. 越来越 + adj. / V 3. 小数、分数和百分数 4. V过
	85	<b>14</b> 成功需要多长时间 Thành công cần phải bao lâu	1. 只要……就…… 2. V去 3. 常用结果补语小结(2)
	93	<b>15</b> 请稍等 Xin đợi một chút	单元语言点小结

第4单元	99	<b>16</b> 从哪一头儿吃香蕉 Chuối ăn từ đầu nào	1. 才(2) 2. V下去 3. 百以上的称数法(千、万)
	104	<b>17</b> 李军的日记 Nhật kí của Lí Quân	1. 除了……(以外) 2. 一边……一边…… 3. 真是 + 一 + mw. + n. 4. 感叹表达小结
	110	<b>18</b> 我看过京剧 Tôi đã từng xem kinh kịch	1. 强调否定 2. 难道
	116	<b>19</b> 如果有一天…… Nếu có một ngày	1. 不再 2. V <sub>1</sub> 着 V <sub>1</sub> 着 V <sub>2</sub> 3. V不了/V得了 4. 祈使表达小结 5. 时态小结(“了、着、过、呢、正、在”)
	124	<b>20</b> 好咖啡总是放在热杯子里的 Cà phê ngon luôn được để trong cốc nóng	单元语言点小结



	页码	课文	语言点
第5单元	129	<b>21</b> 黄金周：痛痛快快玩儿一周 Tuần lễ vàng: Một tuần lễ vui chơi thỏa thích	1. 只有……才…… 2. 一方面……，另一方面…… 3. 数量词重叠
	135	<b>22</b> 一个电话 Một cuộc điện thoại	1. 一天比一天 / 一年比一年 2. 越……越…… 3. 连……也 / 都…… 4. V 上
	142	<b>23</b> 笑话 Chuyện cười	1. 既……也…… 2. 不管……都…… 3. adj. 得很 4. 再 V 的话，…… 5. 非……不可 6. 再也不 / 没 + V
	150	<b>24</b> 人生 Đời người	1. V 出来 2. “被”字句 3. 临
	156	<b>25</b> 点心小姐 Cô gái bán điểm tâm	1. 是 2. 单元语言点小结
	162	词语索引	
	174	语言点索引	



## 1

Fēijī Wǎndiǎn le  
飞机晚点了  
MÁY BAY CHẬM GIỜ

玛 丽：李军，李军！

李 军：玛丽，是你呀！

玛 丽：你一进门，我就看见你了。  
来接人？

李 军：对，来接我姐姐。她坐下  
午的飞机回北京。你呢？

玛 丽：我刚送我父母回国。

李 军：你父母来北京了？

玛 丽：对，他们在北京玩儿了三天，今天回国了。你姐姐的航班几  
点到？

李 军：应该是两点半。奇怪，都两点五十了，怎么飞机还没到？我去  
问问。（问机场工作人员）请问，从泰国来的飞机到了吗？

工作人员：我查一下儿，还没到。这次航班可能要晚点三十分钟。



Mǎlì: Lǐ Jūn, Lǐ Jūn!

Lǐ Jūn: Mǎlì, shì nǐ ya!

Mǎlì: Nǐ yí jìn mén, wǒ jiù kàn jiàn nǐ le. Lái jiē rén?

Lǐ Jūn: Duì, lái jiē wǒ jiějie. Tā zuò xiàwǔ de fēijī huí Běijīng. Nǐ ne?

Mǎlì: Wǒ gāng sòng wǒ fùmǔ huí guó.

Lǐ Jūn: Nǐ fùmǔ lái Běijīng le?

Mǎlì: Duì, tāmen zài Běijīng wánr le sān tiān, jīntiān huí guó le. Nǐ jiějie de hángbān jǐ diǎn dào?

- Lǐ Jūn: Yīnggāi shì liǎng diǎn bàn. Qíguài, dōu liǎng diǎn wǔshí le, zěnmē fēijī hái méi dào? Wǒ qù wènwen. (wèn jīchǎng gōngzuò rényuán) Qǐngwèn, cóng Tàiguó lái de fēijī dào le ma?
- Gōngzuò rényuán: Wǒ chá yíxià, hái méi dào. Zhè cì hángbān kěnéng yào wǎndiǎn sānshí fēnzhōng.

## 玛丽的日记



8月30日 星期一 晴转阴

我父亲和母亲上星期来北京了，他们在北京玩儿了三天，他们很喜欢北京，打算以后有机会再来。今天下午他们回国，我去机场送他们。我父母的飞机是下午两点十分的，飞机正点起飞。在机场，我遇到了李军，他是来接姐姐的，可是，他姐姐的航班晚点了，李军等了差不多半个小时。

## Mǎlì de Rìjì

bāyuè sānshí rì xīngqīyī qíng zhuǎn yīn

Wǒ fùqīn hé mǔqīn shàng xīngqī lái Běijīng le, tāmen zài Běijīng wánr le sān tiān, tāmen hěn xǐhuan Běijīng, dǎsuàn yǐhòu yǒu jīhuì zài lái. Jīntiān xiàwǔ tāmen huí guó, wǒ qù jīchǎng sòng tāmen. Wǒ fùmǔ de fēijī shì xiàwǔ liǎng diǎn shí fēn de, fēijī zhèngdiǎn qǐfēi. Zài jīchǎng, wǒ yùdào le Lǐ Jūn, tā shì lái jiē jiějie de, kěshì, tā jiějie de hángbān wǎndiǎn le, Lǐ Jūn děng le chàbùduō bàn ge xiǎoshí.

## 词语表

## Tǔmóu



1 进门 jìn mén

tiến môn vào cửa

进 jìn v.

tiến vào

2 看见 kànjian

khán kiến nhìn thấy

3 接 jiē v.

tiếp đón

4 飞机	fēijī	n.	phi cơ	máy bay
5 送	sòng	v.	tống	tiễn
6 父母	fùmǔ	n.	phụ mẫu	bố mẹ
7 航班	hángbān	n.	hàng ban	chuyến bay
8 奇怪	qíguài	adj.	kì quái	kì lạ
9 都	dōu	adv.	đều	đều
10 查	chá	v.	tra	tra, kiểm
11 次	cì	mw.	thứ	chuyến, lần
12 晚点	wǎn diǎn		văn điểm	chậm giờ
13 日记	rìjì	n.	nhật kí	nhật kí
14 晴	qíng	adj.	trình	nắng
15 转	zhuǎn	v.	chuyển	chuyển
16 阴	yīn	adj.	âm	(thời tiết) râm, âm u
17 父亲	fùqīn	n.	phụ thân	bố
18 母亲	mǔqīn	n.	mẫu thân	mẹ
19 机会	jīhuì	n.	cơ hội	cơ hội, dịp
20 机场	jīchǎng	n.	cơ trường	sân bay
21 正点	zhèngdiǎn	v.	chính điểm	đúng giờ
22 起飞	qǐfēi	v.	khởi phi	cất cánh
23 遇到	yùdào		ngộ đáo	gặp

◎ 专有名词

Tên riêng

泰国

Tàiguó

Thái Lan

语言点

Từ ngữ trọng điểm



1 —……就…… vừa... thì...

- 你一进门，我就看见你了。

- ▲ “一VP<sub>1</sub>, 就VP<sub>2</sub>”表示两个动作相隔的时间很短。

Cấu trúc “一 VP<sub>1</sub> 就VP<sub>2</sub>” dùng để diễn đạt hai động tác xảy ra kế tiếp nhau trong 1 khoảng thời gian rất ngắn.

(1) S — VP<sub>1</sub>, 就 VP<sub>2</sub>

- ▲ VP<sub>1</sub> 和 VP<sub>2</sub> 可以是同一个主语。例如：

VP<sub>1</sub>就VP<sub>2</sub> có thể là cùng một chủ ngữ. Ví dụ:

- ① 我一出门就看见了小王。
- ② 我们一买到票就出发。
- ③ 那条小狗太可爱了，弟弟一看就喜欢。

(2) S<sub>1</sub> — VP<sub>1</sub>, S<sub>2</sub> 就 VP<sub>2</sub>

- ▲ VP<sub>1</sub> 和 VP<sub>2</sub> 也可以是不同的主语。例如：

VP<sub>1</sub>就VP<sub>2</sub> cũng có thể không cùng chủ ngữ. Ví dụ:

- ④ 他一出车站，我就看见他了。
- ⑤ (我打电话叫了一辆出租车。) 我一出门，车就来了。
- ⑥ 这个问题很简单，老师一讲，学生就懂了。

## 2 都……了 đã... rồi

- 都两点五十分了，怎么飞机还没到？

- ▲ 表强调，“都”有“已经”的意思。例如：

Dùng để nhấn mạnh, từ “都” ở đây có nghĩa giống “已经”. Ví dụ:

- ① 都十二点了，这么晚了，她怎么还没回来？
- ② 孩子都三岁了，还不会说话，妈妈想带他去看看医生。
- ③ 都学了两年了，汉语还是说得不太好，我真着急啊！
- ④ 你都喝了三瓶啤酒了，不要再喝了。

## 3 是……的 chính là...

- 我父母的飞机是下午两点十分的。

- ▲ “是……的”用来强调动作的时间、处所、方式、目的等。强调的部分放在“是”的后面，一般是已经发生的事情。

“是……的” dùng để nhấn mạnh thời gian, nơi chốn, phương thức, mục đích của hành động.

Thành phần cần nhấn mạnh được đặt sau “是”, thường để diễn đạt các sự việc đã xảy ra.

(1) S + 是 + 时间 + V + O + 的

- ① 他是去年从北京大学毕业的，不是今年。
- ② 这个航班是下午四点到北京的。

## (2) S + 是 + 地方 + V + O + 的

- ③ 我是在图书馆看见刘老师的，不是在商店。  
④ 这本词典，我是在学校的书店买的。

## (3) S + 是 + 方式 + V + O + 的

- ⑤ 我是坐飞机来中国的，不是坐船。  
⑥ 他们是骑自行车来学校的。

## (4) 是 + S + V + O + 的

- ⑦ 是他去年从北京大学毕业的，不是我。  
⑧ 是我告诉他的，怎么了？

## (5) S + 是 + 来 / 去 + V + O + 的

- ⑨ 我是来中国学习汉语的，不是来玩儿的。  
⑩ 我不是来看你的，是来看李军的。  
⑪ 他是去工作的，不是去玩儿的。

## 课堂练习

## Bài tập



## 一 语言点练习 Bài tập từ ngữ trọng điểm

## 1. 用“一……就……”造句 Dùng cấu trúc câu 一……就……

- (1) kết thúc lớp học/ đi ăn trưa
- (2) tham gia kì thi/ lo lắng (bồn chồn)
- (3) bị cảm lạnh/ đến gặp bác sĩ - đi khám bệnh
- (4) cuối tuần/ đi đến rạp chiếu phim
- (5) ôn tập lại các bài học/ buồn ngủ
- (6) uống rượu trắng/ bị đau đầu
- (7) (anh ấy) xuống tàu/ (tôi) nhìn thấy anh ta
- (8) (chúng tôi) gọi điện cho anh ta/ (anh ta) đến
- (9) ngày thứ bảy/ (thư viện) đóng cửa

## 2. 用“了”或者“是……的”完成对话 Dùng “了” hoặc “是……的” hoàn thành hội thoại

- (1) A: 大卫 \_\_\_\_\_ (đi đến Thượng Hải), 你知道吗?

B: 是吗? \_\_\_\_\_ ? (bao giờ)

A: \_\_\_\_\_。 (tháng trước)

B: \_\_\_\_\_ ?

A: 他不是坐火车去的, \_\_\_\_\_。 (bằng máy bay)

B: 他妈妈 \_\_\_\_\_ ?

A: 他妈妈没去。

(2) A: 您的孩子今年几岁了?

B: \_\_\_\_\_。 (5 tuổi)

A: 他 \_\_\_\_\_ 吧? (sinh năm 2007)

B: 不, 他 \_\_\_\_\_ (2007年), 他是2008年生的。

A: \_\_\_\_\_ ? (anh ta được sinh ra ở đâu)

B: \_\_\_\_\_。 (Bệnh viện Bắc Kinh)

(3) A: 你是什么时候到北京的? 怎么不先给我打个电话?

B: 我打了, 你不在。我 \_\_\_\_\_。 (đến đây 3 ngày trước)

A: \_\_\_\_\_ ? (bằng cách nào/ đã đến)

B: \_\_\_\_\_。 (bằng tàu (tàu hỏa))

A: \_\_\_\_\_ ? (cho 1 chuyến đi)

B: 不是, \_\_\_\_\_。 (cho công việc)

## 任务型练习 Bài tập thực hành

1. 两人活动: 学生两人一组, 谈谈第一次坐飞机的经历。

Luyện tập: 2 học sinh trong 1 nhóm nói chuyện về trải nghiệm đầu tiên của bạn khi đi máy bay.

要求: 尽量使用本课所学生词, 并使用语言点“一……就……”“是……的”。

Yêu cầu: Cố gắng sử dụng hết các từ mới đã học trong bài khóa, sử dụng từ ngữ trọng điểm: “一……就……” “是……的”

2. 两人活动: 学生两人一组, 一人扮演记者, 一人扮演某个名人, 记者采访名人。

Luyện tập: 2 học sinh trong 1 nhóm. Một người là phóng viên, người còn lại là người nổi tiếng. Họ đang tiến hành phỏng vấn.

要求: 尽量使用本课所学生词, 并使用语言点“一……就……”“是……的”“都……了”。



Yêu cầu: Cố gắng sử dụng các từ mới đã học trong bài, sử dụng từ ngữ trọng điểm: “一……就……”  
“是……的” “都……了”

例如: 你是什么时候来中国的?  
早上你是在哪儿吃早饭的?

### 扩展阅读 Bài đọc thêm

一年前, 我来中国留学。这是我第一次出国, 也是我第一次坐飞机, **心情**很紧张。但是我想, 别人都可以坐飞机, 我也一定没问题。出发那天, 我早早来到了机场。机场真大啊! 我先办好**登机手续**, 然后在机场里随便走了走。我去餐厅吃了饭, 还在商店买了东西, 然后就在12号**登机口**等飞机。可是等了半个多小时, 也不见飞机来。奇怪! 我问工作人员, 她告诉我航班是正点起飞。我再一看机票, 才发现登机口是“21”, 而不是“12”, 我记错了! 我急忙**赶**到21号登机口, 发现全飞机的人都在等我, 真不好意思。就这样, 我们的飞机因为我晚点了。

**心情** xīnqíng n. trong lòng

**登机** dēngjī dǎng ký lên máy bay  
**手续** shǒuxù n. thủ tục

**登机口** dēngjīkǒu n. cửa lên máy bay

**赶** gǎn v. vội vàng

#### 1. 判断正误 Phán đoán đúng sai

- (1) 两年前, “我”第一次坐飞机出国留学。
- (2) “我”觉得坐飞机很简单, 应该没问题。
- (3) “我”很早就到了机场, 一直在登机口等飞机。
- (4) 机场里有餐厅, 但是没有商店。
- (5) “我”应该在12号登机口上飞机, 但我记错了。

#### 2. 回答问题 Trả lời câu hỏi

- (1) “我”到机场以后都做了什么?
- (2) “我”的飞机是正点起飞还是晚点了?
- (3) “我”的航班的登机口是12还是21?
- (4) “我”为什么觉得不好意思?